

JLU Dictionary DE-ES (angepasst)

DEUTSCHER BEGRIFF	SPANISCHER ÜBERSETZUNGSVORSCHLAG
Abteilung	Departamento
Abteilung B1 - Rechtsangelegenheiten	Departamento B1 - Asuntos Jurídicos
Abteilung B2 - Organisation und Wahlen	Departamento B2 - Organización y Elecciones
Abteilung B3 - Sicherheit und Umwelt	Departamento B3 - Seguridad y Medioambiente
Abteilung B4 - Universitätsarchiv	Departamento B4 - Archivo universitario
Abteilung B5 - Angelegenheiten der Studierenden	Departamento B5 - Asuntos estudiantiles
Abteilung C1 - Dezernent(in) und Abteilungsleitung	Departamento C1 - Director(a) de departamento
Abteilung C2 - Stellenmanagement, Professorinnen und Professoren	Departamento C2 - Recursos humanos, profesores y profesoras
Account	Cuenta
AG	AG (Grupo de Trabajo)
AG Qualitätsmanagement Studium und Lehre	AG Gestión de Calidad de los Estudios y la Enseñanza
Akademisches Prüfungsamt Geisteswissenschaften	Oficina académica de evaluación de Humanidades
Akzentbereich (der Fachbereiche) (AB)	Área de Acento (de las facultades) (AB)
Allgemeiner Hochschulsport (ahs)	Servicio Académico de Deportes (ahs)
Allgemeiner Studierendenausschuss (AStA)	Comisión estudiantil general (AStA)
Angehörige, Angehöriger	Afiliada, afiliado
Arbeitsgruppe	Grupo de Trabajo
Aula	Aula magna
Außerplanmäßige/r Professor/in	Profesor(a) adjunto(a)
Außeruniversitäre Forschungseinrichtungen (AuF)	Centros externos de investigación (AuF)
Ausweis für Bedienstete	Tarjeta de identidad de las/los empleados/as
Auszubildende, Auszubildender	Estudiante en formación profesional/ Aprendiz/a
Beamtin, Beamter	Funcionaria, funcionario
Benutzername	Nombre de usuario
Berufung	nombramiento
Bibliothekssystem	Sistema de Bibliotecas
Bildarchiv von Universitätsbibliothek und Universitätsarchiv Gießen	Archivo gráfico de la Biblioteca Universitaria y el Archivo Universitario de Giessen
Biologikum	Biologikum
Budgetverantwortliche, Budgetverantwortlicher	gestor presupuestario, gestora presupuestaria
Büro für ...	Oficina de ...
Büro für Studienberatung	Oficina de Orientación Estudiantil
Campus	campus
Campus der Zukunft	Campus del futuro
Campus digital	Campus digital
Campus Innenstadt	Campus Sede Centro
Campus Kerckhoff	Campus Kerckhoff
Campus Kerckhoff der Justus-Liebig-Universität Gießen und ihres Fachbereichs Medizin (Bad Nauheim)	Campus Kerckhoff de la Universidad Justus Liebig de Giessen y su Facultad de Medicina (Bad Nauheim)
Campus Kultur- und Geisteswissenschaften	Campus de Ciencias Culturales y Humanidades

Campus Natur- und Lebenswissenschaften	Campus de Ciencias Naturales y Biológicas
Campusbereich	área de campus
Chipkarte	Tarjeta chip
Core Facilities	Servicios Centralizados de Investigación (Core Facilities)
Dekanin, Dekan	Decana, decano
Dekanat	Decanato
Dezernat	Sección administrativa
Dezernat B - Recht, Zentrale Aufgaben, Sicherheit und Angelegenheiten der Studierenden	Sección administrativa B - Asuntos Jurídicos, Funciones Generales, Seguridad y Asuntos Estudiantiles
Dezernat C - Personal	Sección administrativa C - Recursos Humanos
Dezernat E - Liegenschaften, Bau und Technik	Sección administrativa E - Bienes Inmuebles, Construcción y Tecnología
Dienstleisterin, Dienstleister	Proveedor(a) de servicios
Dienststelle	Departamento
differenzierte Volluniversität	universidad integral diferenciada
Digitalisierungsstrategie	estrategia de digitalización
Direktorium	junta directiva
Dozent/in mit Daueraufgaben Schwerpunkt Lehre	docente con funciones continuas en la enseñanza
Drittmittelfinanziertes Verbundforschungsprojekt	proyecto de investigación en colaboración con financiación externa
Emeritus	profesor emérito
E-Mobilitätsstruktur	estructura de movilidad eléctrica
Entrepreneurship Cluster Mittelhessen (ECM)	Clúster de Emprendeduría de Mittelhessen (ECM)
Entwicklungsgespräch	conversación de desarrollo
Entwicklungsplan JLU 2030	Plan de Desarrollo JLU 2030
Erweiterter Senat	Senado Extendido
Erweitertes Präsidium	Junta Ejecutiva Ampliada de la JLU
Externe, Externer	persona externa
Exzellenzcluster – Cardio-Pulmonary Institute (CPI)	Clúster de excelencia – Instituto Cardio-Pulmonar (CPI)
Exzellenzcluster (Exzellenzstrategie)	Clúster de excelencia (Estrategia de excelencia)
Exzellenzzentrum für Meeresforschung (CEMarin)	Centro de excelencia de Investigación Marina (CEMarin)
Fachbereich (FB)	facultad (FB)
Fachbereichsrat (FBR)	Junta de la facultad (FBR)
fachbereichsübergreifendes Forschungszentrum	centro de investigación interdisciplinario
Fachbibliothek	Biblioteca especializada
Fachgebiet	especialidad
Fachschaften (FS)	Asociaciones estudiantiles (FS)
Fachschaftenkonferenz (FSK)	Conferencia de la Asociación estudiantil (FSK)
FB01 - Rechtswissenschaften	FB01 - Ciencias Jurídicas
FB02 - Wirtschaftswissenschaften	FB02 - Ciencias Económicas
FB03 - Sozial- und Kulturwissenschaften	FB03 - Ciencias Sociales y Culturales
FB04 - Geschichts- und Kulturwissenschaften	FB04 - Historia y Ciencias Culturales
FB05 - Sprache, Literatur, Kultur	FB05 - Lenguaje, Literatura, Cultura
FB06 - Psychologie und Sportwissenschaft	FB06 - Psicología y Ciencia del Deporte

FB07 - Mathematik und Informatik, Physik, Geographie	FB07 - Matemáticas e Informática, Física, Geografía
FB08 - Biologie und Chemie	FB08 - Biología y Química
FB09 - Agrarwissenschaften, Ökotoxologie und Umweltmanagement	FB09 – Ciencias agrícolas, Ecotoxicología y Gestión Medioambiental
FB10 - Veterinärmedizin	FB10 - Medicina Veterinaria
FB11 - Medizin	FB11 - Medicina
Forschungscampus Mittelhessen (FCMH)	Campus de Investigación de Mittelhessen (FCMH)
Forschungsgruppe (DFG-Förderprogramm-kategorie)	grupo de investigación (categoría del programa de financiación DFG)
Forschungsinformationssystem (JLU-FIS)	Sistema de Información de Investigación (JLU-FIS)
Forschungsprofil	perfil de investigación
Forschungsrat	consejo de investigación
Forschungsstrategie: The Liebig Concept. Leading Science, Serving Society. Strategie für den Ausbau der Spitzenforschung an der Justus-Liebig-Universität Gießen	estrategia de investigación El Concepto Liebig. Liderar la ciencia, servir a la sociedad. Estrategia para el desarrollo de la investigación de vanguardia en la Universidad Justus Liebig de Giessen
Forschungszentrum (DFG-Förderprogramm-kategorie)	centro de investigación (categoría del programa de financiación DFG)
Forschungszentrum	centro de investigación
Frauen- und Gleichstellungsbeauftragte (FGB)	Representante de la mujer e igualdad de Género
Freigabeantrag (für Professuren)	formulario de autorización de cátedra (Lehrstuhl), formulario de autorización de profesorado (Lehramt)
Gastkarte	tarjeta de invitado
Gastprofessorin, Gastprofessor	profesora invitada, profesor invitado
Gastwissenschaftlerin, Gastwissenschaftler	científica invitada, científico invitado
Gemeinsame Berufung	Nombramiento común
gesamtuniversitäre Entwicklungsplanung	planificación general del desarrollo universitario
Geschäftsführende/r Direktor/in	Director(a) General
Gießener Graduiertenzentrum Kulturwissenschaften (GGK) / International Graduate Centre for the Study of Culture (GCSC)	Centro de Graduados de Ciencias Culturales de Giessen (GGK) / Centro Internacional de Graduados de Ciencias Culturales (GCSC)
Gießener Graduiertenzentrum Lebenswissenschaften (GGL)	Centro de Egresados de Ciencias Biológicas de Giessen (GGL)
Gießener Graduiertenzentrum Sozial-, Wirtschafts- und Rechtswissenschaften (GGS)	Centro Universitario de Ciencias Sociales, Económicas y Jurídicas de Giessen (GGS)
Gießener Hochschulgesellschaft (GHG)	Asociación Universitaria de Giessen (GHG)
Gießener Zentrum östliches Europa (GiZo)	Centro de Estudios de Europa Oriental de Giessen (GiZo)
Gleichstellungskonzept 2.0 der Justus-Liebig-Universität Gießen 2017-2023. Antidiskriminierung & Chancengleichheit, Frauenförderung & Familiengerechtigkeit.	Concepto No Discriminación 2.0 de Universidad Justus Liebig de Giessen 2017-2023. Lucha contra la discriminación y por la igualdad de oportunidades, promoción de la mujer y justicia familiar.
Gleichstellungsfonds	Fondo para la Igualdad
Gleichstellungstrategie	Estrategia para la Igualdad

Graduiertenausbildung	Formación de Egresados
Graduiertenkolleg (GRK) (DFG-Förderprogramm-kategorie)	Grupo de investigación de graduados (categoría del programa de financiación DFG)
Graduiertenzentrum	Centro de Egresados
Grundordnung der JLU	Estatutos de la JLU
Gruppe	Grupo
Habilitierende	Persona en proceso de Habilitación
Hermann-Hoffmann-Akademie für junge Forscherinnen und Forscher (HHA)	Academia Hermann Hoffmann para Jóvenes Investigadores (HHA)
Hochschuldidaktik	Didáctica universitaria
Hochschulpolitische Gruppierung	Agrupación política universitaria
Hochschulrat	Consejo Universitario
Hochschulrechenzentrum (HRZ)	Centro Universitario de Servicios Informáticos (HRZ)
hochschulübergreifende Einrichtung	Institución interuniversitaria
HonorarprofessorIn	Profesor(a) asociado(a)
Institut (für) (eines Fachbereichs, z.B. Institut für Anglistik)	Instituto (de) (de una facultad, p. ej. Instituto de Filología inglesa)
Interdisziplinäres Forschungszentrum	Centro de Investigación Interdisciplinario
Interdisziplinäres Zentrum für Studium und Lehre	Centro Interdisciplinario de Estudios y Enseñanza
Internationalisierungsstrategie 2.0 Fortschritt durch Internationalisierung. JLU international 2016- 2026.	Estrategia de internacionalización 2.0 Progreso alcanzado gracias a la internacionalización. JLU internacional 2016- 2026.
JLU Toolbox Forschungsförderung	JLU Toolbox Promoción de la investigación
JLU-Fahrradleihsystem	Sistema de alquiler de bicicletas de la JLU
Jugend- und Auszubildendenvertretung	Representación de jóvenes y becarios
Juniorprofessorin, Juniorprofessor	Profesor(a) junior
Justus' Kinderuni	Universidad Infantil Justus
Kanzlerbüro	Cancillería
Kanzlerin	Director(a) de Finanzas y Administración
Kennung	Identificación del Usuario
Kerckhoff -Herzforschungsinstitut mit der Universität Gießen gGmbH	Instituto de Investigación Cardíaca Kerckhoff con la Universität Gießen gGmbH
Klinik	Clínica
Klinische Forschungsgruppe (DFG-Förderprogramm-kategorie)	Grupo de Investigación Clínica (categoría del programa de financiación DFG)
Kolleg-Forschungsgruppe (DFG-Förderprogramm-kategorie)	Grupo estudiantil de investigación (categoría del programa de financiación DFG)
Kommissarische Professorin, kommissarischer Professor	Profesora interina, profesor interino
Kommission	Comisión
Kopierkarte	Tarjeta de copia
Kostenstelle	Centro de costos
Krisenstab	Comité de crisis
Lehr- und Campusinformationssysteme	Sistemas de información de enseñanza y campus
Lehrbeauftragte, Lehrbeauftragter	Docente encargado
Lehreinheit	Unidad de enseñanza

Lehrkraft für besondere Aufgaben mit dem Ziel der Weiterqualifikation	Profesor(a) para fines específicos con el objetivo de una cualificación académica complementaria
Leistungsdimensionen	Dimensiones de desempeño
Leseausweis	Carnet de la biblioteca
Leuchtturmprojekt	Proyecto insignia
Liebig Museum	Museo Liebig
Liebig-Professur	Profesorado Liebig
Mathematikum	Mathematikum
Max-Planck-Institut für Herz- und Lungenforschung (Bad Nauheim)	Max-Planck-Institut de Investigación Cardiopulmonar (Bad Nauheim)
Medizinisches Hörsaalgebäude	Edificio de aulas de medicina
Mitarbeiterin, Mitarbeiter	colaboradora, colaborador (Mitarbeiter in einem Projekt); compañera de trabajo, compañero de trabajo (ArbeitskollegIn)
Nachhaltigkeitsstrategie	Estrategia de sostenibilidad
Nachwuchswissenschaftler/in / wissenschaftlicher Nachwuchs	Científico(a) junior / Investigador(a) junior
Neubau Chemie	Edificio nuevo de Química
Organigramm	Organigrama
Organisationseinheit	Unidad de organización
PB „Kultur – Konflikt – Sicherheit (SP Östliches Europa)“	PB "Cultura - Conflicto - Seguridad (Enfoque: Europa del Este)"
PB1 - Vorzimmer des Präsidenten, der Vizepräsidentin und der Vizepräsidenten	PB1 - Administración del Presidente/ la Presidenta, del Vicepresidente/de la Vicepresidenta y de los Vicepresidentes/de las Vicepresidentas
PB2 - Angelegenheiten des Präsidenten und Gremienbetreuung	PB2 - Funciones de la Presidencia y Coordinación de los Órganos de Dirección de la Universidad
PB3 - Presse, Kommunikation und Marketing	PB3 - Prensa, Relaciones Públicas y Marketing
PB4 - Kultur- und Veranstaltungsmanagement	PB4 - Gestión de Eventos y Cultura
Personalisierte Gastkarte	Tarjeta de invitado(a) personalizada
Personengruppe	Grupo de personas
Persönliche/r Referent/in der Kanzlerin / des Kanzlers	Asistente personal del Director(a) de Finanzas y Administración
Persönliche/r Referent/in des Präsidenten / der Präsidentin	Asistente personal del Presidente/ la presidenta
Philosophikum I (Campusbereich)	Philosophikum I (área del campus)
Philosophikum II (Campusbereich)	Philosophikum II (área del campus)
Postdoc Career and Mentoring Office (PCMO)	Oficina de Carreras y Tutoría Postdoctorales (PCMO)
Postdoc Fonds	Fondos de Investigadores Postdoctorales
Potentialbereich (PB)	Área de potencial (PB)
Praktikantin, Praktikant	Practicante
Präsident/in	Presidente, presidenta
Präsidialbüro	Oficina del Presidente/ la Presidenta
Präsidialkommission Digitalisierung	Comité Ejecutivo de Digitalización
Präsidium / Hochschulleitung	Junta Directiva de la Universidad
Präsidium der JLU	Junta Directiva de la JLU
Privatdozentin, Privatdozent	Profesora adjunta, profesor adjunto

Prodekan/in	Prodecano(a)
Professor/in im Ruhestand	Profesor(a) jubilado(a)
Professur	Profesorado
Profilbereiche Kultur- und Lebenswissenschaften	Áreas de perfil Cultural y de Ciencias Biológicas
Promotion	Doctorado
Promotionsausschuss	Comité de doctorado
Promotionsordnung	Reglamento de doctorado
Promotionsstudierende	Estudiantes de doctorado
Promotionszulassung	Admisión al doctorado
Promovierende / Doktorandinnen, Doktoranden	Estudiante de doctorado, estudiantes de doctorado
Prüfungsamt	Oficina de evaluación
Prüfungsverwaltung	Administración de exámenes
Prüfungsverwaltungssystem	Sistema de gestión de exámenes
Qualifikationsphase	Fase académica de cualificación
Qualifikationsstelle	Posición de cualificación
Qualitätshandbuch „Studium und Lehre“	Manual de calidad „Studium und Lehre“ («Estudios y Enseñanza» gibt es hier eine spanische Übersetzung des Handbuchs?)
Recht und Wirtschaft (Campusbereich)	Derecho y Economía (área del campus)
Referentin, Referent	Asistente
Ressort	sección (Verwaltungsbereich), departamento (ministerial)
Sachgebiet	Sector real
Sammlungen der JLU	Colecciones de la JLU
Schwerbehindertenvertretung	Organismo de representación de personas con discapacidad grave
Schwerpunktbereich (SPB)	Área de especialidad (SPB)
SDGnexus Network	SDGnexus Network
Selbstbericht	Informe de autoevaluación
Seltersberg (Campusbereich)	Seltersberg (área del campus)
Seltersberg / Medizin (Campusbereich)	Seltersberg / Medicina (área del campus)
Seltersberg / Veterinärmedizin (Campusbereich)	Seltersberg / Medicina Veterinaria (área del campus)
Senat	Senado
Senatssaal	Sala del Senado
Seniorprofessorin, Seniorprofessor	Profesora senior, profesor senior
Servicebüro für Mitarbeiter	Servicio de Atención al Empleado
Service-Center Studium und Prüfungen des FB 02 - Wirtschaftswissenschaften	Servicio de Atención de Estudios y Exámenes de FB 02 - Ciencias Económicas
Servicestelle Auftragsforschung und Dienstleistungsprojekte	Servicio de Atención a Proyectos de Investigación y Servicios
Servicestelle Lehrevaluation	Servicio de Atención de la Evaluación de Actividades Docentes
Servicezentrum Studium und Prüfungen - Prüfungsamt Rechtswissenschaft (FB01)	Centro de Servicios de Estudios y Exámenes - Oficina de Exámenes de Derecho (FB01)
spezifischer Stellenbegriff	Título específico del puesto
Spitzenforschungsbereich	Área de investigación de primer nivel
Sport / Kugelberg (Campusbereich)	Deporte / Kugelberg (área del campus)
Stabsabteilung	Departamento administrativo

Stabsabteilung Akademisches Auslandsamt (AAA)	Departamento administrativo Oficina de Relaciones Internacionales (AAA)
Stabsabteilung Büro für Chancengleichheit (BfC)	Departamento administrativo Oficina de Igualdad de Oportunidades (BfC)
Stabsabteilung Forschung und Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses (StF)	Departamento administrativo Investigación y Promoción de Jóvenes Científicos (StF)
Stabsabteilung Planung und Entwicklung (StP)	Departamento administrativo Planificación y Desarrollo (StP)
Stabsabteilung Studium, Lehre, Weiterbildung, Qualitätssicherung (StL)	Departamento administrativo Estudios, Enseñanza, Formación continua, Garantía de calidad (StL)
Stabsabteilung Wissenschaftliche Infrastruktur (StW)	Departamento administrativo Infraestructura académica (StW)
Stabsabteilung Wissens- und Technologietransfer (WTT)	Departamento administrativo Transferencia de Conocimientos y Tecnología (WTT)
Stellungnahme	Comunicado oficial (öffentlich), informe (Bericht)
Stellungnahme zu Bewährungsfortschritt / Bewährungsfeststellung	Informe de progreso
Stellvertreterin, Stellvertreter	Representante (Bevollmächtigter); delegado(a) (in amtlicher Mission); suplente (Ersatz)
Strategieforum	Foro estratégico
Strategiekonzept	Concepto estratégico
Strategische Berufungsplanung	Planificación estratégica de nombramientos
Strategische Entwicklungsplanung	Planificación estratégica de desarrollo
strategische Querschnittsdimensionen	Dimensiones estratégicas transversales
strukturiertes Promotionsangebot	Programa estructurado de doctorado
Studentische Hilfskraft	Asistente estudiantil
Studentische Listen	Listas electorales de estudiantes
Studentische Selbstverwaltung	Autoadministración de estudiantes
Studienadministration	Administración de estudios
Studienausweis	Carnet de estudiante
Studiendekanin, Studiendekan	Decano(a) de Estudios
Studiengangkommission	Comisión del programa de estudios
Studierendenhotline Call Justus (CJ)	Línea directa para estudiantes Call Justus (CJ)
Studierendenparlament	Parlamento Estudiantil
Studierendensekretariat	Secretariado Estudiantil
Teilzeitprofessur	Profesorado a tiempo parcial
Transferstrategie Kommunizieren, Beraten und Anwenden/Verwerten	Estrategia de transferencia Comunicar, Asesorar y Aplicar/Utilizar
Überbrückungsplan	Plan de transición
Umweltbeobachtungs- und Klimafolgenforschungsstation	Centro de Investigación para la Vigilancia del Medio Ambiente y los Efectos del Clima
Universitäre Gremien	Comisiones Universitarias
Universitätsbibliothek (UB)	Biblioteca universitaria (UB)
Universitätsemailadresse	Dirección de correo electrónico de la Universidad
Universitätshauptgebäude	Edificio central de la Universidad
Universitätsklinikum Gießen und Marburg (UKGM)	(Centro Clínico Universitario) Universitätsklinikum Gießen und Marburg (UKGM)

Universitätsverwaltung	Administración académica
Universitätszentrum (Campusbereich)	Centro universitario (área del campus)
Vertreter/in	Representante (Bevollmächtigter); delegado(a) (in amtlicher Mission); suplente (Ersatz)
Vertretungsprofessor/in	Profesor(a) suplente
Verwaltung	Administración
Verwaltungseinheit	Unidad administrativa
Vizepräsident für Forschung und Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses	Vicepresidente(a) de Investigación y Promoción de Jóvenes Científicos
Vizepräsident für Wissenschaftliche Infrastruktur	Vicepresidente(a) de Infraestructura Académica
Vizepräsidentin für Studium und Lehre / Erste Vizepräsidentin	Vicepresidenta de Estudios y Enseñanza / Vicepresidenta Primera
Wegeleit- und Orientierungssystem	Sistema de guía y orientación
Werkstatt	Taller
Werkvertrag	Contrato de obra
Werkvertragsnehmende	Contratistas de contrato de obra
Wissenschaftlerin, Wissenschaftler	Científica, científico
wissenschaftliche Dauerstelle	Posición académica permanente
Wissenschaftliche Hilfskraft	Asistente científico
Wissenschaftliche Infrastruktur(en)	Infraestructura(s) científica(s)
wissenschaftliches Zentrum	Centro científico
Zentrale Einrichtung	Institución central
Zentrale Studienberatung (ZSB)	Centro de Servicios de Asesoramiento Estudiantil (ZSB)
Zentrum	Centro
Zentrum für fremdsprachliche und berufsfeldorientierte Kompetenzen (ZfbK)	Centro de Lenguas Extranjeras y Competencias Profesionales (ZfbK)
Zentrum für internationale Entwicklungs- und Umweltforschung (ZEU)	Centro de Desarrollo Internacional e Investigación Medioambiental (ZEU)
Zentrum für Lehrerbildung (ZfL)	Centro de formación del profesorado (ZfL)
Zentrum für Materialforschung (ZfM)	Centro de investigación de los materiales (ZfM)
Zentrum für Medien und Interaktivität (ZMI)	Centro de Medios e Interactividad (ZMI)
Zertifikatsprogramm Wissenschaftsmanagement	Programa de Certificado en Gestión Científica
Zeughaus (Campusbereich)	Zeughaus (área del campus)
Zweighbibliothek	Biblioteca de la facultad

Vokabular Beratungen DE-ES

DEUTSCHER BEGRIFF	SPANISCHER ÜBERSETZUNGSVORSCHLAG
Anerkennung (von Abschlüssen/Dokumenten)	Homologación/ convalidación (de títulos/documentos)
Aufenthaltserlaubnis	Permiso de residencia
Ausländerbehörde	Oficina de Extranjería
Bachelorstudium	Bachelor (Estudios de grado universitario)

bedingte Zulassung	admisión condicional
Beratungstermin	Cita de consejería
Bewerbung	solicitud
Bewerbungsfrist	plazo de solicitud
Bewerbungsunterlagen	documentos de solicitud
Bewerbungsverfahren	procedimiento de solicitud
Botschaft	embajada
(DAAD-)Stipendien	Becas (del (DAAD) Servicio Alemán de Intercambio Académico)
Deutschkenntnisse	conocimientos de alemán
Deutschkurse	cursos de alemán
Online Deutschkurs	curso de alemán en línea
Deutschkurs in Präsenz	curso de alemán presencial
Einführungswoche/Einführungstage	semana de introducción/días de introducción
Exmatrikulation	anulación de la matrícula
Fachsemester	semestre en el que se está matriculado
Finanzielle Hilfe	ayuda financiera / subsidio (durch den Staat)
Finanzierung	financiamiento
Frist	plazo
gesetzliche/private Krankenversicherung	seguro obligatorio de enfermedad/seguro privado de enfermedad
Hochschulabschluss	Título universitario
Immatrikulation/Einschreibung	matriculación
Krankenkasse	Seguro médico
Lebenshaltungskosten	Costo de vida
Masterstudium	Maestría
Orientierungswoche	semana introductoria
Rückerstattung	reembolso
Rückmeldung/Wiedereinschreibung (Engl. 'Re-registration/re-matriculation')	Renovación de la matrícula/ reinscripción (en inglés 're-registration/re-matriculation')
Schulabschluss	Diploma de bachillerato
Semesterbeitrag	Cuota semestral
Semesterferien	Vacaciones académicas
Semesterticket	Tiquete estudiantil
Semesterzeiten	Plan semestral
Sperrkonto	Cuenta bloqueada
Sprachanforderungen	Requisitos de idiomas
Sprachkenntnisse	Conocimientos del idioma
Studienabschlussstipendien	Becas de finalización de estudios
Studienangebot	Oferta académica
Studienbescheinigung	Certificado de estudios
Studiengang	Programa de estudios
Studienkolleg	Curso preuniversitario
Studienvorbereitende Deutsch Intensivkurse	Cursos intensivos de alemán para la preparación de estudios
Studierendenwerk	Organización de Servicios Estudiantiles

Studium	Carrera universitaria
Visum	Visa
Visum zu studienvorbereitenden Zwecken	Visa de preparación de estudios
Visum zu Studienzwecken	Visa de estudiante
vorlesungsfreie Zeit	Período libre de clases
Vorlesungszeit	Período de clases
Wohnheim	Residencia
Wohnungssuche	Búsqueda de vivienda
Zulassung	Admisión

Studiengänge an der JLU

DEUTSCHER BEGRIFF	SPANISCHER ÜBERSETZUNGSVORSCHLAG
B. A. Angewandte Theaterwissenschaft	B. A. Estudios aplicados al Teatro
B. A. Anglophone Studies	B. A. Anglophone Studies
B. A. Erziehungswissenschaft mit dem Schwerpunkt Außerschulische Bildung	B. A. Ciencias de la Educación con especialización en educación extraescolar
B. A. Germanistik	B. A. Filología Germánica
B. A. Geschichts- und Kulturwissenschaften (Baccalaureus Artium)	B. A. Ciencias Históricas y Culturales (Baccalaureus Artium)
B. A. Intercultural Communication and Business (ICB)	B. A. Intercultural Communication and Business (ICB)
B. A. Kindheitspädagogik	B. A. Pedagogía infantil
B. A. Komparatistik	B. A. Literatura Comparada y Estudios Culturales
B. A. Kultur der Antike (Baccalaureus Artium)	B. A. Cultura de la Antigüedad (Baccalaureus Artium)
B. A. Musikpädagogik	B. A. Educación Musical
B. A. Musikwissenschaft	B. A. Musicología
B. A. Romanistik	B. A. Filología Románica
B. A. Russophone Studien	B. A. Estudios Rusófonos
B. A. Slavistik	B. A. Estudios Eslavos
B. A. Social Sciences	B. A. Ciencias Sociales
B. A./ B. Sc. Liberal Arts & Sciences	B. A./ B. Sc. Liberal Arts & Sciences
B. Ed. Berufliche und Betriebliche Bildung	B. Ed. Formación Profesional y Empresarial
B. Sc. Agrarwissenschaften	B. Sc. Ciencias Agrícolas
B. Sc. Angewandte Informatik	B. Sc. Informática Aplicada
B. Sc. Angewandte Physik	B. Sc. Física Aplicada
B. Sc. Bewegung und Gesundheit	B. Sc. Movimiento y Salud
B. Sc. Biologie	B. Sc. Biología
B. Sc. Chemie	B. Sc. Química
B. Sc. Data Science	B. Sc. Ciencia de Datos
B. Sc. Ernährungswissenschaften	B. Sc. Ciencia de la Nutrición
B. Sc. Geographie	B. Sc. Geografía
B. Sc. Hebammenwissenschaft	B. Sc. Ciencia Obstétrica
B. Sc. Lebensmittelchemie	B. Sc. Química de los Alimentos
B. Sc. Materialwissenschaft	B. Sc. Ciencia de los Materiales
B. Sc. Mathematik	B. Sc. Matemáticas
B. Sc. Nachwachsende Rohstoffe und Bioressourcen	B. Sc. Materias Primas Renovables y Biorecursos
B. Sc. Ökotrophologie	B. Sc. Ecotrofología
B. Sc. Physik	B. Sc. Física
B. Sc. Physik und Technologie für Raumfahrtanwendungen	B. Sc. Física y Tecnología para Aplicaciones Espaciales
B. Sc. Psychologie	B. Sc. Psicología
B. Sc. Umwelt und globaler Wandel	B. Sc. Medioambiente y Cambio Global
B. Sc. Wirtschaftswissenschaften	B. Sc. Ciencias Económicas
M. A. Angewandte Musikwissenschaft	M. A. Musicología Aplicada
M. A. Angewandte Theaterwissenschaft	M. A. Estudios aplicados al Teatro
M. A. Anglophone Studies (englischsprachig)	M. A. Estudios Ingleses (en inglés)
M. A. Bildungswissenschaft	M. A. Ciencias de la Educación

M. A. Choreographie und Performance	M. A. Coreografía y Performance
M. A. Demokratie und Governance	M. A. Democracia y Gobernanza
M. A. Erziehungswissenschaft mit dem Schwerpunkt Außerschulische Bildung	M. A. Ciencias de la Educación con especialización en educación extraescolar
M. A. Germanistik	M. A. Filología Germánica
M. A. Geschichte (Magister Artium/ Magistra Artium)	M. A. Historia (Magister Artium/ Magistra Artium)
M. A. Geschichts- und Kulturwissenschaften	M. A. Historia y Ciencias Culturales
M. A. Gesellschaft und Kulturen der Moderne	M. A. Sociedad y Culturas de la Modernidad
M. A. Inklusive Pädagogik und Elementarbildung	M. A. Pedagogía Inclusiva y Educación Elemental
M. A. Intercultural Communication and Business (ICB)	M. A. Comunicación Intercultural y Negocios (ICB)
M. A. Interdisziplinäre Studien zum östlichen Europa (deutsch- und englischsprachige Option)	M. A. Estudios Interdisciplinarios sobre Europa Oriental (opción de curso impartido en alemán o inglés)
M.A. Justicia y desigualdades – Estudios comparativos culturales	M. A. Justicia y desigualdades – Estudios comparativos culturales
M. A. Komparatistik	M. A. Literatura Comparada y Estudios Culturales
M. A. Kunstpädagogik	M. A. Pedagogía del Arte
M. A. Philosophie	M. A. Filosofía
M. A. Romanistik	M. A. Filología Románica
M. A. Slavistik	M. A. Filología Eslava
M. Ed. Berufliche und Betriebliche Bildung	M. Ed. Formación Profesional y Empresarial
M. Sc. Accounting, Finance & Sustainability	M. Sc. Accounting, Finance & Sustainability
M. Sc. Agrar- und Ressourcenökonomie	M. Sc. Economía Agrícola y de Recursos
M. Sc. Agrobiotechnology (englischsprachig)	M. Sc. Agrobiotechnology (en inglés)
M. Sc. Betriebswirtschaftslehre	M. Sc. Administración de Empresas
M. Sc. Bioinformatik und Systembiologie	M. Sc. Bioinformática y Biología de sistemas
M. Sc. Biologie	M. Sc. Biología
M. Sc. Chemie	M. Sc. Química
M. Sc. Data Analytics	M. Sc. Data Analytics
M. Sc. Data Science	M. Sc. Data Science
M. Sc. Economics of Global Risk	M. Sc. Economics of Global Risk
M. Sc. Ernährungswissenschaften	M. Sc. Ciencias de la Nutrición
M. Sc. Getränketechnologie	M. Sc. Tecnología de Bebidas
M. Sc. Global Change: Ecosystem Science and Policy (englischsprachig)	M. Sc. Global Change: Ecosystem Science and Policy (en inglés)
M. Sc. Human Movement Analytics – Biomechanics, Motor Control, and Learning (englischsprachig)	M. Sc. Human Movement Analytics – Biomechanics, Motor Control, and Learning (en inglés)
M. Sc. Informationstechnologie in den Agrar- und Umweltwissenschaften	M. Sc. Tecnología de la información en Ciencias Agrarias y Medioambientales
M. Sc. Insect Biotechnology and Bioresources (englischsprachig)	M. Sc. Insect Biotechnology and Bioresources (inglés)
M. Sc. Klinische Sporttherapie und Sportphysiologie	M. Sc. Terapia Clínica Deportiva y Fisiología del Deporte
M. Sc. Lebensmittelchemie	M. Sc. Química de los Alimentos
M. Sc. Materialwissenschaft	M. Sc. Ciencia de los Materiales
M. Sc. Mathematik	M. Sc. Matemáticas

M. Sc. Mensch – Klima – Umwelt	M. Sc. Ser humano - Clima - Medioambiente
M. Sc. Mind, Brain and Behavior (englischsprachig)	M. Sc. Mind, Brain and Behavior (en inglés)
M. Sc. Nachhaltige Ernährungswirtschaft	M. Sc. Industria Alimentaria Sostenible
M. Sc. Nutzpflanzenwissenschaften	M. Sc. Ciencias de los Cultivos Agrícolas
M. Sc. Nutztierwissenschaften	M. Sc. Ciencia Ganadera
M. Sc. Oenologie	M. Sc. Enología
M. Sc. Ökotrophologie	M. Sc. Ecotrofología
M. Sc. Physik	M. Sc. Física
M. Sc. Physik und Technologie für Raumfahrtanwendungen	M. Sc. Física y Tecnología para Aplicaciones Espaciales
M. Sc. Psychologie	M. Sc. Psicología
M. Sc. Psychologie mit Schwerpunkt Klinische Psychologie und Psychotherapie	M. Sc. Psicología con Especialidad en Psicología Clínica y Psicoterapia
M. Sc. Sustainable Chemistry	M. Sc. Sustainable Chemistry
M. Sc. Sustainable Transition (englischsprachig – digitales Studienprogramm)	M. Sc. Sustainable Transition (en inglés – plan de estudios digital)
M. Sc. Transition Management (englischsprachig)	M. Sc. Transition Management (en inglés)
M. Sc. Umweltwissenschaften	M. Sc. Ciencias Ambientales
M. Sc. Volkswirtschaftslehre	M. Sc. Economía Política
M. Sc. Weinwirtschaft	M. Sc. Viticultura
M. Sc. Wirtschaftsgeographie, Mobilität und Raumentwicklungspolitik	M. Sc. Geografía Económica, Movilidad y Política de Desarrollo Territorial
Lehramt an Grundschulen	Educación Primaria
Lehramt an Haupt- und Realschulen	Profesorado de Educación Secundaria – Hauptschulen y Realschulen
Lehramt an Gymnasien	Educación Secundaria - Gymnasien
Lehramt für Förderpädagogik	Educación especial
Lehramt an beruflichen Schulen	Educación para centros de formación profesional
Staatsexamen Rechtswissenschaften	Examen de Estado de Ciencias Jurídicas
Staatsexamen Medizin	Examen de Estado de Medicina
Staatsexamen Tiermedizin	Examen de Estado de Medicina Veterinaria
Staatsexamen Zahnmedizin	Examen de Estado de Odontología
Dr. agr. (Agrarwissenschaften)	Dr. agr. (Ciencias Agrícolas)
Dr. oec. troph. (Haushalts- und Ernährungswissenschaften)	Dr. oec. troph. (Economía Doméstica y de la Nutrición)
Dr. phil. (Geisteswissenschaften)	Dr. phil. (Humanidades)
Dr. rer. nat. (Naturwissenschaften)	Dr. rer. nat. (Ciencias Naturales)
Dr. rer. soc. (Sozialwissenschaften)	Dr. rer. soc. (Ciencias Sociales)
Dr. rer. pol. (Wirtschaftswissenschaften)	Dr. rer. pol. (Ciencias Económicas)
Dr. jur. (Rechtswissenschaften)	Dr. jur. (Ciencias Jurídicas)
Dr. med. / Dr. hum. biol. (Medizin)	Dr. med. / Dr. hum. biol. (Medicina)
Dr. med. vet. (Veterinärmedizin)	Dr. med. vet. (Medicina Veterinaria)
Dr. med. dent. (Zahnmedizin)	Dr. med. dent. (Odontología)
Ph.D. (Doctor of Philosophy)	Ph.D. (Doctor en Filosofía)